



VIJAYANAGARA SRI KRISHNADEVARAYA UNIVERSITY
JNANASAGARA CAMPUS, BALLARI-583105

Department of Studies in
ENGLISH
SYLLABUS

Master of Arts
(II Semester)

With effect from
2021-22



VIJAYANAGARA SRI KRISHNADEVARAYA UNIVERSITY

Department of English

Jnana Sagara, Ballari - 583105



Distribution of Courses/Papers in Postgraduate Programme I to IV Semester as per Choice Based Credit System (CBCS) Proposed for PG Programs

II – SEMESTER

| Semester No | Category | Subject Code | Title of the Course | Marks | | | Teaching hours / week | | | Credit | Duration of exams (Hrs) |
|------------------------------------|----------|--------------|--|-------|-----------|------------|-----------------------|---|---|-----------|-------------------------|
| | | | | IA | Sem. Exam | Total | L | T | P | | |
| SECOND | DSC6 | 21ENG2C6L | English Literature from Romantic to Victorian Period | 30 | 70 | 100 | 4 | - | - | 4 | 3 |
| | DSC7 | 21ENG2C7L | Literary Criticism | 30 | 70 | 100 | 4 | - | - | 4 | 3 |
| | DSC8 | 21ENG2C8L | Indian Literature in English Translation | 30 | 70 | 100 | 4 | - | - | 4 | 3 |
| | DSC9 | 21ENG2C9L | American and Afro-American Literature | 30 | 70 | 100 | 4 | - | - | 4 | 3 |
| | DSC10 | 21ENG2C10L | Translation Studies | 30 | 70 | 100 | 4 | - | - | 4 | 3 |
| | SEC2 | 21ENG2S2L/P | Creative Writing | 20 | 30 | 50 | 1 | - | 2 | 2 | 2 |
| | DSC10T2 | 21ENG2C10T | Translation Studies | 20 | 30 | 50 | - | 2 | - | 2 | 2 |
| Total Marks for II Semester | | | | | | 600 | | | | 24 | |

Dept Name: English
Semester-II
Dsc6: English Literature from Romantic to Victorian Period

| | |
|---|-------------------------------|
| Course Title: English Literature from Romantic to Victorian Period | Course code: 21ENG2C6L |
| Total Contact Hours: 55 | Course Credits: 04 |
| Formative Assessment Marks: 30 | Duration of ESA/Exam: 3hours |
| Summative Assessment Marks: 70 | |

Course Outcomes (CO's):

CO 1: The student will be familiar with representative literary texts across different genres produced during the period.

CO 2: The student will get to know the genres such as poetry, essays and novels that emerged and became popular during the period.

CO 3: The student will learn the historical and political context of the period.

CO 4: The student will understand the values of the Romantic and Victorian periods through the prescribed texts.

Dsc6: English Literature from Romantic to Victorian Period

| Unit | Description | Hours |
|-------------|---|-----------------|
| 1 | 1. French Revolution and English Literature 2. Industrial Revolution and Urbanization 3. Ode, Ballad 4. Victorian Morality (Note: The above developments need to be discussed in the context of literature of nineteenth century) | 12 hours |
| 2 | 1. Wordsworth: Preface to Lyrical Ballads 2. Mathew Arnold: Study of Poetry | 10 hours |
| 3 | 1. Thomas Hardy: <i>Returns of the Native</i> 2. George Eliot : <i>Silas Marner</i> (Film Text) | 11hours |
| 4 | 1. Oscar Wilde: <i>The Importance of Being Earnest</i> | 10 hours |
| 5 | 1. John Keats: To Autumn 2. Wordsworth: Composed upon Westminster Bridge 3. Newman : Lead Kindly Light 4. Robert Browning: To My Last Duchess | 12 hours |

References:

1. Richard Maxwell and Katie Trumpener – The Cambridge Companion to Fiction in the Romantic Period(2008)
2. F R Leavis – New Bearings in English Poetry
3. C M Bowra – The Romantic Imagination The Norton Anthology of English Literature
4. David Daiches – A Critical History of English Literature –Four volumes
5. Arnold Kettle- The English Novel- Two volumes
6. E M Foster – Aspects of the Novel
7. Vijayshree C – Victorian Poetry –An Anthology (Orient Blackswan)

Dept Name: ENGLISH
Semester-II
DSC7: Literary Criticism

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Course Title: Literary Criticism | Course code: 21ENG2C7L |
| Total Contact Hours: 60 | Course Credits: 04 |
| Formative Assessment Marks: 30 | Duration of ESA/Exam: 3HOURS |
| Summative Assessment Marks: 70 | |

Course Objectives:

- To provide the students with an overview of European Critical trends
- To introduce the students to the critical texts of the period

Course Outcomes: after successfully completing the course, students will be able to

CO1: To understand the fundamental structure of Literary Criticism

CO2: Write a critical appreciation of a literary text

CO3: Ingrain their mind towards critical thinking and critical analysis

CO4: Accentuate expression of thoughts and views for critical appreciation and judgmental reviews

CO5: Read closely in a variety of forms, styles, structures, and modes, and articulate the value of close reading in the study of literature, creative writing, or rhetoric.

DSC7: Literary Criticism

| Unit | Description | Hours |
|------|---|----------|
| 1 | 1. Plato's Theory of Mimesis and Objections to Poetry (Selection from Republic) 2. Aristotle : On Tragedy-Its major elements and reception (from Poetics) | 10 hours |
| 2 | 1. Horace: Ars Poetica , ("The Art of Poetry") | 10 hours |
| 3 | 1. Thomas Love Peacock's "The Four Ages of Poetry" | 10 hours |
| 4 | 1. Mathew Arnold on function of criticism 2. I A Richard's "The Analysis of A Poem" | 12 hours |
| 5 | 1. <u>William K. Wimsatt</u> and <u>Monroe Beardsley</u> 's essay " <u>The Intentional Fallacy</u> ", 2. T.S Eliot's "theory of impersonality" and "objective correlative" | 12 hours |

References:

1. Julian Wolfreys, Ruth Robbins and Kenneth Womack. *Key Concepts in Literary Theory*.
2. Lodge, David and Nigel Wood (Eds). *Modern Criticism and Theory: A Reader*. Routledge, 2014.
3. Ramaswamy and Sethuraman : *The English Critical Tradition (Vol. I and II)* Macmillan,
4. 2009
5. M. S. Nagarajan : *English Literary Criticism*, Orient Blackswan, 2009
6. Plato: *Republic*

7. Peter Barry's *Beginning Theory*

Dept Name: English
Semester-II
DSC8: Indian Literature in English Translation

| | |
|--|--------------------------------|
| Course Title: Indian Literature in English Translation | Course code: 21ENG2C8L |
| Total Contact Hours: 55 | Course Credits: 04 |
| Formative Assessment Marks: 30 | Duration of ESA/Exam: 03 hours |
| Summative Assessment Marks: 70 | |

Objectives:

- To provide the students with an overview of literature of regional languages
- To introduce the students to the critical texts of the period

Course Outcomes (CO's):

CO1: The students will have a firsthand knowledge of literary and cultural texts that were written in various Indian languages from 1st Century to the present.

CO2: The student will get familiarized with the regional and language specific features of Indian literature

CO3: The student will know the cultural and the political contexts within which these texts were written.

CO4: The student will have developed his/her theoretical perspective to analyse the translated texts

DSC8: India Literature in English Translation

| Unit | Description | Hours |
|------|--|----------|
| 1 | 1. G.N. Devy, "Indian Literature in English Translation" 2. A.K. Ramanujan, "Is there an Indian way of thinking?" | 10 hours |
| 2 | 1. Amrita Pritam (Punjabi): "I call Upon Waris Shah Today" 2. A.K. Ramanujan (Tamil): <i>Poems of Love and War</i> (Sangam poetry: four poems) 3. Sule Sankavva: "My harlets trade" 4. Janabai (Marathi): "Cast off all shame" and "Jahani sweeps the floor" 5. Daya Pawar (Marathi): "The Buddha" | 12 hours |
| 3 | 1. Irathina Karikalan: "Oorkali" (Selection from <i>Translating Caste</i>) 2. Kashibai Kanitkar: "My Education" (Selection from <i>Feminist Vision or Treason against Men: Kashibai Kanitkar and the Engendering of Marathi Literature</i>) | 10 hours |
| 4 | 1. Damodar Mauzo: <i>Tsunami Simon</i> . | 12 hours |
| 5 | Girish Karnad : <i>Tughlaq</i> | 11 hours |

References:

1. <https://scroll.in/article/847004/when-amrita-pritam-called-out-to-waris-shah-in-a-heartrending-ode-while-fleeing-the-partition-riots> (I call upon Waris Shah Today)

2. King, Bruce. *Modern Indian Poetry in English*. New Delhi: Oxford University Press, 1987. Print
3. Parthasarathy, R. ed., *Ten Twentieth Century Indian Poets*, Delhi: Oxford University Press, 1976
4. Nandi Bhatia, *Acts of Authority/Acts of Resistance: Theatre and Politics in Colonial and Postcolonial India*.
5. Vasudha Dalmia, *Poetics, Plays and Performances: The Politics of Modern Indian theatre*.
6. Sanjay Joshi, *Fractured Modernity: Making of a Middle Class in Colonial North India*.
7. Ananda Lal, *The Oxford Companion to Indian Drama*.
8. P.K. Dutta, *Rabindranath Tagore's Home and the World: A Critical Companion*. New Delhi: Permanent Black, 2003
9. Tapan Basu, ed. *Translating Caste*.
10. Charles E May, ed. *Short Story Theories*.
11. G.N. Devy, *In Another Tongue: Essays on Indian English Literature*. V.4

Dept Name: English**Semester-II****DSC9 : American and Afro American literature**

| | |
|---|--------------------------|
| Course Title: American and Afro American literature | Course code: 21ENG2C9L |
| Total Contact Hours: 55 | Course Credits: 04 |
| Formative Assessment Marks: 30 | Duration of ESA/Exam: 03 |
| Summative Assessment Marks: 70 | |

Objectives:

- To provide the students with a historical perspective on American and Afro-American literature
- To familiarize the students with the representative texts of the period.

Course Outcome (CO):

CO1: Instills the background of American Depression, Ethnic –voices post-war and cold war scenario.

CO2: Students will have an awareness of the social, historical, literary and cultural elements of the changes in American and Afro- American literature.

CO3: Kindles to compare American and Afro-American writings with Indian writing in English.

CO4: A critical understanding of ethnic identity and racial identity and how it is constructed.

CO5: To understand how racial and ethnic groups have resisted and struggled to recreate their own cultural identities in relations to each other and dominant white groups, leading to both conflict and community empowerment.

DSC9 : American and Afro American literature

| Unit | Description | Hours |
|-------------|--|-----------------|
| 1 | 1.Emily Dickenson: " <i>The Soul Selects her Own Society</i> " 2.Robert Frost: " <i>Birches</i> " 3.Robin on Jeffers: " <i>The Cycle</i> " 4.Audre Lorde: " <i>Coal</i> " 5. Langston Hughes: " <i>Too</i> " | 10 hours |
| 2 | 1.Toni Morrison: " <i>Sweetness</i> " 2.Nalo Hopkinson: " <i>Falling in Love with Hominida</i> " | 11 hours |
| 3 | 1.Eugene O'Neill: " <i>The Hairy Ape</i> " 2.Tennessee Williams: " <i>The Glass Menagerie</i> " | 12 hours |
| 4 | 1.Ernest Hemingway: " <i>The Old Man and the Sea</i> " | 11 hours |
| 5 | 1.James Baldwin: " <i>Many Thousands Gone</i> " 2.Irving Babbitt: " <i>The Critic and American life</i> " | 11 hours |

References:

1. M. Saltzman. 'Lost Generation. World Book Online Reference Center. 2006. World Book, Inc. 2 Mar. 2006.
2. AldridgeOliver.Egbert.S. "An Abthology American Literature 1890-1965".
3. Henry Louis Gates and Valerie A. Smith."The Norton Anthology of African American Literature", 3rd Ed., Vol. I. Ed. New York: Norton, 2014.
4. Abrams, M. H. A Glossary of Literary Terms. (8th Edition) New Delhi: Akash Press, 2007.
5. Baldick, Chris. The Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford: Oxford University Press, 2001.
6. Arthur, John W. After the Lost Generation: A Critical Study of the Writers of Two Wars. Freeport: Books for Libraries Press, 1971.
7. Campbell, Donna M. "Realism in American Literature, 1860- 1890." Literary Movements. Dept. of English, Washington State University. 07/04/2013.
8. Reuben, Paul P. "Chapter 5: Late Nineteenth Century - American Realism - A Brief Introduction." PAL: Perspectives in American Literature- A Research and Reference Guide.
9. Bloom, Harold, ed. Short Story Writers and Short Stories. New York: Chelsea House, 2005.
10. Phyllis Wheatley, selections from Norton Anthology of African American Literature Vol. I
11. Pauline Hopkins: "Famous Men of the Negro Race." and "Famous Women of the Negro Race."
12. Langston Hughes: "The Negro Artist and the Racial Mountain."
13. Dangarembga, Tsitsi. This Mournable Body. Minneapolis: Graywolf Press, 2018
14. Diop, Boubacar Boris. Murambi: The Book of Bones. Bloomington, IN: Indiana University Press, 2006
15. Forna, Aminata. The Memory of Love. London: Bloomsburry Publishing, 2010
16. Makumbi, Jennifer. Kintu. Oakland, CA: Transit Books, 2017 Mda, Zakes. Ways of Dying. New York: Farrar, Straus and Giroux, 199
17. Felman, Shoshana. "Education and Crisis, or the Vicissitudes of Teaching"
18. Felman, Shoshana and Laub Dory. Testimony: Crisis of Witnessing in Literature, Psychoanalysis, and History
19. McCann, I. Lisa and Pearlman, Laurie Ann. Psychological Trauma and the Adult Survivor: Theory, Therapy, and Transformation
20. Remre, C. Mariane. "Introduction" Out of War
21. Ramadanovic, Petar. Forgetting Futures: On Memory, Trauma and Identity.
22. Tal, Kali. Worlds of Hurt: Reading the Literatures of Trauma
23. Transformative South Africa: A Gender Perspective on the Dynamic and Integrative Potentials of "Healing" in African Religion"
24. Woods, Tim. African Pasts: Memory and History in African Literatures. Manchester: Manchester University Press, 2007.

Dept Name: English
Semester-II
DSC10 : Translation Studies

| | |
|--|-------------------------------|
| Course Title: Translation Studies | 21ENG2C10L |
| Total Contact Hours: 55 | Course Credits: 04 |
| Formative Assessment Marks: 30 | Duration of ESA/Exam: 3 hours |
| Summative Assessment Marks: 70 | |

Course Objectives:

- To provide a historical perspective of Translation to the students.
- To familiarize the representative texts and their Translation to the students.

Course Outcomes: At the end of the course, students will be able to:

CO 1: The student will be familiar with Translation techniques.

CO 2: The student will practice the translation of prescribed texts.

CO 3: The student will learn theories of translation.

CO 4: The students will mainly able do the translation from Kannada to English.

DSC10 : Translation Studies

| Unit | Description | Hours |
|------|---|-----------------|
| 1 | Translation meaning, scope Type of Translation | 10 hours |
| 2 | Problems of Translation Tools of Translation | 12 hours |
| 3 | Susan Bassnet: "History of Translation Theory(Chapter-2)," in <i>Translation</i> | 10 hours |
| 4 | Any four Vachanas from <i>Speaking of Shiva</i> by A.K Ramanujan (Translation from Kannada to English) | 12 hours |
| 5 | Srikrishna Alanahalli: <i>Kadu</i> (Translation from Kannada to English) | 11 hours |

References:

1. Baker, Mona . *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge, 2004
2. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge, 2002.
3. Benjamin, Walter. "The Task of the Translator", An Introduction to the Translation of *Les fleurs du mal* by Baudelaire. Wesleyan University Press, 1923.
4. Gentzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. Routledge,2001.
5. House, Juliane. *A Model for Translation Quality Assessment*. The University of Michigan, 1997.
6. Alanahalli, Srishna. *Kadu*. Bhuddha Prakasana, 2014.
7. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies*. Routledge, 2008.
8. Ramanujan A.K. *Speaking of Shiva*. Mahamantapa,2006.

9. Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. Routledge, 2014.
10. Robinson, Douglas. *The Translator's Turn*. Johns Hopkins UP, 1991.
11. Steiner, George. *After Babel*. Oxford UP, 1975.
12. Venuti, Lawrence. *The Translation Studies Reader*. Routledge, 2012.

Dept Name: English
Semester-II
 SEC2 : Creative Writing

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Course Title: Creative Writing | Course code: 21ENG2S2L/P |
| Total Contact Hours: 28 | Course Credits: 02 |
| Formative Assessment Marks: 20 | Duration of ESA/Exam: 1.30 Minutes |
| Summative Assessment Marks: 30 | |

Course Objectives:

- To introduce the students to the world of creative writing
- To infuse in them the skill of creative writing
- To develop a sensitivity towards the art of creative writing

Course Outcomes (CO's):

CO1: Respond to the contemporary issues through writing

CO2: Identify the type of Creative Writing the text belongs to

CO3: Develop a sensitivity towards the art of Creative Writing

SEC2 : Creative Writing

| Unit | Description | Hours |
|---|---|-------|
| 1 | Basic concepts in creative writing: Definition, types and examples ACTIVITY: Students will read select writings and identify to which category of writing it belongs. | 8 |
| 2 | <i>On Creative Writing</i> By Linda A. Lavid ACTIVITY: Students will implement basic creative writing skills | 10 |
| 3 | How to be a Writer by John Milne (From <i>The Handbook of Creative Writing</i> Edited by Steven Earnshaw) ACTIVITY: Students will develop their own ideas into a write up | 10 |
| References: 1. The Handbook of Creative Writing By Rozina Qureshi | | |

Dept Name: Department of English
Semester-II
DSC10T2 : Translation Studies

| | |
|--|--|
| Course Title: Translation Studies | Course code: 21ENG2C10T |
| Total Contact Hours: 27 | Course Credits: 02 |
| Formative Assessment Marks: 20 | Duration of ESA/Exam: 1hour 30 Minutes |
| Summative Assessment Marks: 30 | |

Course Objectives:

- To provide the practical atmosphere in translation to students.
- To familiarize the translation techniques to students.

Course Outcomes :

CO1: The student will be familiar with practical translation.

CO2: The student will practice the translation of poems.

CO3: The student will learn the translation of prose.

CO4: The student will mainly able do the translation from Kannada to English and English to Kannada

DSC10T2: Translation Studies

| Unit | Description | Hours |
|------|---|----------------|
| 1 | Practice of translation of poems (Translation of any two poems from Kannada to English) | 9 hours |
| 2 | Practice of translation of short stories (Translation of any one short stories from Kannada to English) | 9 hours |
| 3 | Practice of translation of Essays from News Paper Report (Translation of any two News Paper Report from Kannada to English) | 9 hours |

Note: Classes will be conducted in English Lab

References:

1. Baker, Mona . *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge, 2004. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge, 2002.
2. Benjamin, Walter. "The Task of the Translator", An Introduction to the Translation of *Les fleurs du mal* by Baudelaire. Wesleyan University
3. House, Juliane. *A Model for Translation Quality Assessment*. The University of Michigan, 1997.
4. Gentzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. Routledge, 2001.

Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C6L **Paper Title:** English Literature from Romantic to Victorian Period

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

I. Answer the following

1x14=14

Q1a

05 Marks

Q1b

05 Marks

Q1c

04 Marks

or

Q1d

II. Answer any four of the following

Q2. Question from Unit 1I

14 Marks

| | |
|--|----------|
| Q3. Question from Unit III | 14 Marks |
| Q4. Question from Unit IV | 14 Marks |
| Q5. Question from Unit V | 14 Marks |
| Q6. Questions are from Units II and III. Answer any one | 14 Marks |
| Q7. Questions are from Units IV and V. Answer any one | 14 Marks |
| Q8. Questions are from <i>Unit II, Unit III, Unit IV and Unit V.</i> | |
| Q8a | 05 Marks |
| Q8b | 05 Marks |
| Q8c | 04 Marks |
| | Or |
| Q8d | |

Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C7L

Paper Title: Literary Criticism

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

Answer the following

I.

1x14=14

Q1. Question from Unit 1

II. Answer any four of the following

| | |
|----------------------------|----------|
| Q2. Question from Unit 1I | 14 Marks |
| Q3. Question from Unit III | 14 Marks |
| Q4. Question from Unit IV | 14 Marks |
| Q5. Question from Unit V | 14 Marks |

Q6. Questions are from Units II and III. Answer any one 14 Marks

Q7. Questions are from Units IV and V. Answer any one 14 Marks

Q8. Questions are from *Unit II, Unit III, Unit IV and Unit V.*

Q8a 05 Marks

Q8b 05 Marks

Q8c 04 Marks

Or

Q8d

Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C8L **Paper Title:** Indian Literature in English Translation

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

Answer the following

I. 1x14=14

Q1. Question from Unit 1

II. Answer any four of the following

Q2. Question from Unit 1I 14 Marks

Q3. Question from Unit 1II 14 Marks

Q4. Question from Unit 1V 14 Marks

Q5. Question from Unit V 14 Marks

Q6. Questions are from Units II and III. Answer any one 14 Marks

Q7. Questions are from Units IV and V. Answer any one 14 Marks

Q8. Questions are from *Unit II, Unit III, Unit IV and Unit V.*

Q8a

05 Marks

Q8b

05 Marks

Q8c

04 Marks

Or

Q8d



Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C9L

Paper Title: American and Afro-American Literature

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

Answer the following

I.

1x14=14

Q1. Question from Unit 1

II. Answer any four of the following

Q2. Question from Unit 1I

14 Marks

Q3. Question from Unit 1II

14 Marks

Q4. Question from Unit 1V

14 Marks

Q5. Question from Unit V

14 Marks

Q6. Questions are from Units II and III. Answer any one

14 Marks

Q7. Questions are from Units IV and V. Answer any one

14 Marks

Q8. Questions are from *Unit II, Unit III, Unit IV and Unit V.*

Q8a

05 Marks

Q8b

05 Marks

Q8c

04 Marks

Or

Q8d



Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C10L

Paper Title: Translation Studies

Time: 3 Hours

Max. Marks: 70

Answer the following

I.

Q1. From Unit 1 Compulsory Question 14 Marks

II. Answer any four of the following

Q2. From unit II 14 Marks

Q3. From unit III 14 Marks

Q4. From unit IV 14 Marks

Q5. From unit V

Q6. From unit II and III 14 Marks

Q7. From unit IV and V 14 Marks

Q.8 From unit II, III, IV, V Short Notes

8a- 5Marks

8b- 5 Marks

8c- 4Marks

Or

8d

Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2S2L/P

Paper Title: Creative Writing

Time: 1 Hours

Max. Marks: 30

There shall be Theory examinations of Multiple Choice Based Questions [MCQs] with Question Paper set of A, B, C and D Series at the end of each semester for SECs for the duration of One hour (First Fifteen Minutes for the Preparation of OMR and remaining Forty-Five Minutes for Answering thirty Questions). The Answer Paper is of OMR (Optical Mark Reader) Sheet.

Question Paper Pattern for Subjects with Tutorial

For the subjects with Tutorial component, there is no Semester-End Examination (SEE) to the component C3. The liberty of assessment of C3 is with the concerned faculty. The faculty must present innovative method of evaluation of component C3 before the respective BoS for approval and the same must be submitted to the Registrar and Registrar (Evaluation) before the commencement of the academic year.

Question Paper Pattern

Paper Code: 21ENG2C10T**Paper Title:** Translation Studies (Tutorial)

Time: 1 Hours

Max. Marks: 30

- a. Translation from Kannada to English: Any two poems (10 marks)
- b. Translation from English to Kannada: Any one short story (10 marks)